

## OMUHANÛZI Enshokolezi

Ecigabi cirhanzi c'eci citabu ciderhwa: «Ebinwa by'Omuhanûzi». Omu cihebraniya Omuhanûzi aderhwa Koheleti. Koheleti kwo kuderha: omuntu ohanûla omu ndêko. Omuhanûzi anaciderhe «Mwâna wa Daudi Mwâmi w'e Yeruzalemu». Kwo binali, owayandikaga eci citabu arhali Salomoni, ci wundi muntu waderhaga mpu Salomoni ye wacyiandikaga. Owayandikaga eci citabu alonzagya engerêrezo zâge zifungirwe n'omuntu mukengwa bwenêne. Eci citabu cirharhondekanya bwinja ebinwa. Cinakavanga engerêrezo n'okugalukagaluka omu binwa byashambîrwe mîra. «Busha buno, ngasi kantu koshi kabà ka busha» (1, 2; 12, 8). Akalamo k'omuntu ebà ntondekanye y'ebijiro bya ngasi lubero birhagwêrhi nda na mugongo (3, 1-11). Akalamo kahwêra omu malibuko g'omu bushosi (12, 1-7). Obuzinda bw'omuntu kuli kufà. Boshi kufà banafè (3, 14-20). Idôso ly'ecitabu c'Omuhanûzi lyo na liguma n'idôso lya Ayubu. Ishuzo ly'Omuhanûzi lidesire mpu: «Okuli kurhahemberwa hano igulu». Ayubu n'omuhanûzi bo baguma bulya omuhanûzi ali muntu orhagwêrhe malibuko. Arhalonza okushambâla ebiyêrekîre amalibuko aka Ayubu walibuzibagwa bwenêne. Omuhanûzi abona kwône oku amasîma ga hano igulu gabà ga busha. Acîrhûliriza n'obushagaluke busungunu bw'akalamo ka hano igulu (3, 12-

13; 8, 15; 9, 7-9). Omuhanûzi ali muntu wa buyêmêre, cikwône orhadêkereza murhima kulya kubà akalamo k'abantu karhegekwa na Nyamuzinda. Omuhanûzi ayêmêra okurhahêka Nyamuzinda lubanja (3, 11-14; 7, 13). Okushimba amarhegeko ga Nnâmahanga n'okumukenga kuli kwa bulagîrire bulya Ye yishi byoshi. Ecitabu c'Omuhanûzi ciyêrekana okujà enyanya kw'enyigîrizo z'idini, cirhuyigîriza oku kurhegesirwe okuyâka akalamo k'oburhogozi ka hano igulu. Obugale burhankalêrha akalamo kinjà kw'okuli.

### **EBIRIMWO**

1. Ecigabi cirhanzi: Akalamo ka Salomoni: cigabi 1, 1—2, 26
2. Ecigabi ca kabirhi: Okufà n'omulala: c. 3, 1-16
3. Ecigabi ca kasharhu: Amahano ga ngasi lubero: c. 7, 1—12, 14

<sup>1</sup> Emyanzi y'Omuhanûzi Koheleti, mwene Daudi, mwâmi w'e Yeruzalemu.

### **Ecigabi cirhanzi Enshula-mwanzi**

<sup>2</sup> Busha-busha, gwârhi omuhanûzi Koheleti, busha bwenêne. Byoshi bunabà busha.

<sup>3</sup> Bunguke buci omuntu akûla omu kurhama arhama hano îdako ly'izûba?

<sup>4</sup> Abarhanzi banagende, abandi bayishe, erhi n'igulu ho linayôsire liri.

<sup>5</sup> Onabone izûba linyonyôke, izûba lizike, obone ligende lihike, lijinyonyôkera emunda lyajâga.

<sup>6</sup> Empûsi onabone erhenge njir'îdako eyêrekere njira-nyanya, obone erhangibinduluka, kandi ehârûle.

<sup>7</sup> Enyîshi zoshi ebwa nyanja zija n'enyanya erhanayunjule, n'enyîshi zirhahwa zirhabululira emunda zâhwêra.

<sup>8</sup> Ntâco cirharhamya. Ntâye wakaderha mpu aga masû garhabonaga obu, nîsi erhi mpu aga marhwiri garhasag'iyumva gasîme!

<sup>9</sup> Okwâli kwo kwanabà, n'okwabîre kwacibà; na ntà kantu kahyâhya hanôla îdako ly'izûba.

<sup>10</sup> Nka kula akantu baderhire, mpu: «lâba! mpu kahyâhya aka!» Okwôla kukola kubîre omu gandi mango.

<sup>11</sup> Ci bulya kwône ntâye ocikengîre ebya mîra; ciru n'enyuma, ntâye wakengêra omu nsiku zâyisha.

### *Akalamo ka Salomoni*

<sup>12</sup> Niono Koheleti\*, nali mwâmi w'Israheli, aha Yeruzalemu.

<sup>13</sup> Najîre aho nalongereza n'oburhimanya ebijirwa banola îdako ly'izûba byoshi. Wâni sho, bushanja bubî Nyamuzinda ahîre abantu.

<sup>14</sup> Nasingirîze ebijirwa hanôla îdako ly'izûba: kâli byoshi kubà kurhebwa kunabâ kubiva empûsi!

<sup>15</sup> Ehiri hinirole hirhankaba hilongêdu, ehirhahali hirhankaganjirwa omu bindi.

---

\* **1:12 1, 12** Niono «Muhanûzi», kuli kuderha olya mwandisi wayandikaga ecigabi cinene c'ecîra citabu, cidesirwe oku mpu ye mwâmi Salomoni, mwâmi w'Israheli, kulya kubà ye wali muntu w'obukengêre bunji.

<sup>16</sup> Nacîderhêza niene obwo: nti oburhimanya ngwêrhe burhali bunyi, nti burhalusire abantan-gaga aha Yeruzalemu boshi. Nalolêrize oburhi-manya bwoshi n'obumanye bwoshi.

<sup>17</sup> Nacîyigîrize oburhimanya nayîga n'ebiyigwa, nashanga oku isirhe na buhwinja. Nayumwa oku ciru n'okwo, gali mango gafire busha.

<sup>18</sup> Burhimanya bunji, mutula munji, obumanye oku buli bunji kwo bunarhamya.

## 2

<sup>1</sup> Naderha obwo: nti nkola narhangirerêza n'ebinuna: lâba iragi! nakwo kurhebwa.

<sup>2</sup> Amasheka, nti: isirhe! Ebinuna nti cirigi cici?

<sup>3</sup> Nalonza okugereka omubiri gwâni omu ndalwè, n'omurhima nagubêza omu burhimanya; nalonza okucishwekera oku isirhe, nti nyumwe obununu abantu bayumva, n'ebi bajira omu buzîne bwâbo banôla îdako ly'izûba.

<sup>4</sup> Najà omu by'obukulu, nayûbaka enyumpa nènênè, nahinga ishwa ly'emizâbîbu.

<sup>5</sup> Njira amasâne n'emirhi y'amalehe, ntà mulehe ntahiragamwo.

<sup>6</sup> Nasîka ebiyanja by'amîshi nti nkazidômereramwo amasâne.

<sup>7</sup> Nabona nashîgwa n'abashizi, nashîgwa n'abajanyere. Naluza abantu, naluza n'ebintu, enkafu n'ebibuzi, kulya kurhasagiboneka bundi aha Yeruzalemu.

<sup>8</sup> Nalundûla ensaranga n'amasholo, nayûbaka ecibîkiro c'abâmi naluza n'ebihugo; najâho nalâlîka abimbiza b'abalume n'ab'abakazi,

ebi abantu balimbamwo byoshî, nabumba amasanduku n'amasanduku.

<sup>9</sup> Nagala narhaluka abantangaga aha Yeruzalemu, erhi nangwêrhage n'obushinganyanya obwo\*.

<sup>10</sup> Eb'îsû lisîma byoshi nalihâbyo, ngasi hinunu omurhima gusîma hyoshi, ntâhyo naguyîmire, omukolo gwâni gwoshi nayumva gunansimîsize, kwabâ kwo na kwâni omu mirimo yoshi.

<sup>11</sup> Nagerêreza ebiyêrekîre emikolo amaboko gâni gakola, n'ebiyêrekîre okurhama narhamire, nti kwoshi kwamabâ kurhebwa, nti na ntà bunguke bubâ hanôla igulu.

<sup>12</sup> Nadôsa emirhima oku biyêrekîre oburhimanya, obuhwinja n'isirhe. Ka ndolage! owayîma omu bya mwâmi bici ajira? Bici byajizirwe!.

<sup>13</sup> Mbwinage nêci oku oburhimanya bwo bukulu oku isirhe, n'omûshi gwo mukulu aha budufu:

<sup>14</sup> Omurhimanya anabone aha agera, oku omusirhe ajà atunduza. Kubâge! Ci kwône mmanyire oku bombi obuzinda bwâbo buli buguma.

<sup>15</sup> Naderha obwo, nti oku omusirhe ayishibâ kwo n'omurhimanya ayishibâ, akabâ ntyo,

---

\* **2:9 2, 9** Oku biyêrekîre obugale bwa mwâmi Salomini, lolâ muli 1 Bâm 10, 14-25; 2 Nga 9, 13-28; oku biyêrekîre obushinganyanya bwâge, oole muli 1 Bâm 3—4. 2, 12: Akabâ kwo binali oburhimanya n'obwenge bijira amakwânane manji, ago makwânane galî ga busha bulya abandi bantu banagashereze, bulya oburhimanya n'obwenge byoshi kuhwa byanâcihwe.

oburhimanya buligi bwa cici? Naderha obwo nti nakwo kunali kurhebwa.

<sup>16</sup> Bulyâla ntâye okengêrwa kasanzi, ôli omurhimanya, ôli omusirhe; erhi ensiku zinalondana nka kanga, erhi bamânayibagira bombi na bombi; omurhimanya kufâ anafâ aka omusirhe.

<sup>17</sup> Akalamo ntakakwirirwa, bulyâla okubà hanôla igulu ntà kusîma; byoshi kuli kurhebwa, ganali mango gafire busha.

<sup>18</sup> Ntasîma bankwîrize omukolo nakozire hanôla igulu, omukolo ndekîre omwâna wayishiyîma omu byâni.

<sup>19</sup> Câba mushâna, ndi omanyire erhi ayishibà murhimanya erhi musirhe? Ye wanayishiyîma omu mirimo yâni yoshi, muli ebîra byajâgamwo entûbano n'oburhimanya bw'obuzîne bwâni bwoshi. Nanga kuli kurhebwa kunali kuhaba lwoshi.

<sup>20</sup> Mpakanyirage okurhama narhamire hano igulu.

<sup>21</sup> Omuntu wakozire n'oburhimanya, n'obulenga, anayêrekana oku ahashire, ebyâge abisigîre omwôlo!

<sup>22</sup> Bunguke buci akûzirage omu kurhama arhamire, omu misî yoshi ajizire, amango aci-hali?

<sup>23</sup> N'ensiku zâge z'amalibuko, n'okugendêrera akazâgigendêrera ebyâge, n'okurhanya akazâgilâla arhanya? Kurhebwa okwo hacu.

<sup>24</sup> Okusîma kw'omuntu, kunali okulya

n'okunywa, n'amango minjà omu mukolo†. Kwo nambona nk'ebyo byoshi omu nfune za Nyamuzinda birhenga,

<sup>25</sup> bulyâla obugale n'obukenyi Nyamuzinda birhengakwo:

<sup>26</sup> oyu alonzize anamuhè okurhimanya, okumanya n'okusîma, anarhume n'omunya-byâha mpu alongeze analundikire oyu Nyamuzinda arhonyize, nanga, okwo kuli kurhebwa ganali mango gafire busha.

### 3

#### *Olufû*

- <sup>1</sup> Ngasi kantu kajira amango gako, habà n'amango g'okukola ngasi kantu kanali îdako ly'izûba.
- <sup>2</sup> Habà amango g'okuburha n'amango g'okufà; amango g'okurhwêra, n'amango g'okurhwerûla.
- <sup>3</sup> Habà amango g'okuyîrha, n'amango g'okufumya; amango g'okushâba, n'amango g'okuyûbaka.
- <sup>4</sup> Habà amango g'okulaka, n'amango g'okusheka; n'amango g'endûlù n'aga okusâma.
- <sup>5</sup> Habà amango g'okubanda amabâle, n'amango g'okugarhôlogola; amango g'okubagalira, n'ag'okuleka okubagalira.

---

† 2:24 2, 24 Omwandisi arhamanyiri bwinjinjà kurhi akalamo k'omuntu kayishiyôrha enyuma ly'okufà kwâge, na ntyo, arhankashishuza bwinjà.

6 Habà amango g'okulongereza, n'amango  
g'okuheza; amango g'okubîka,  
n'ag'okukabulira.

7 Habà amango g'okubera, n'amango g'okuhanga;  
amango g'okuganîra n'aga okuhulika.

8 Habà amango g'okurhonya, n'amango  
g'okushômba;  
amango g'entambala n'aga omurhûla.

9 Bici omuntu akolera\* ebi akola?

10 Ndwîrhe nalolêreza obulenga Nyamuzinda  
aha abantu.

11 Ngasi ehi ajira, hikwânana amango gahyo,  
ci kwône omu kulola amango goshi, ebi Nya-  
muzinda ajira kurhenga emurhondêro kuhika  
ebuzinda, birhumvikana.

12 Nyumvirhage oku obusîme bw'omuntu  
mwône bubà omu kununirwa n'omu  
kushagaluka amango acihali.

13 Okulya n'okunywa, okucîhà ehisanzi omu  
mirimo, eri ngalo ya Nyamuzinda.

14 Manyire oku oburhegesi bwa Nyamuzinda  
burhajira mihindûlo. Kala kantu karhajakwo  
kandi, n'akalâla karhashôsholwakwo:  
Nyamuzinda alonzize abantu bakazimurhînya.

---

\* 3:9 3, 9 Omwigîriza acîdôsize bulya gurhi omuntu  
arhacîhangâna okukola na bici birhuma arhindibuka hano  
igulu? Omwigîriza ashuzize kuli elyo idôso omu mulongo  
gwa 10 n'ogukulikire oku Nyamuzinda ye rhegeka byoshi;  
rhurhakamanya ebibà Nyamuzinda emurhima, bulya rhuli  
barhôrho bwenêne embere zâge, co cirhumire erhi Nyamuzinda  
akashobôza omuntu iragi, kukwânîne ashagaluke anakome  
akagasha.

<sup>15</sup> Ehiri ene, arhali ene erhi hibà; okwayishibà, mîra kwabaga; Nyamuzinda asîma oyu bashim-bulwîre.

<sup>16</sup> Kwône ncidwîrhe nasinza hanôla igulu: aha batwîra olubanja, bushungu buhali oku ntebe y'omushinganyanya, cishungu cikuli.

<sup>17</sup> Kwo kuderhaga: nti Nyamuzinda atwa olubanja lw'omushinganyanya, atwe n'olw'ecishungu, bu lyala hali amango g'okujirira byoshi hanôla.

<sup>18</sup> Nashubiderha kandi obwo, nti kwo abantu banali ntyo: kuderha mpu Nyamuzinda yêne abayêrekane oku banali, anamanyîse oku: omuntu oku wâbo muntu cibà ciryanyi kula eciryanyi cinabà.

<sup>19</sup> Nêci obuzinda bw'omuntu n'obw'ecintu bwo na buguma, omuntu anafê n'ecintu cifê bombi buzîne buguma babà bagwêrhe; eci omuntu alushire ecintu ciri ntâco.

<sup>20</sup> Bombi haguma banajà; bombi omu budaka barhenga, n'omu budaka bashubira bombi.

<sup>21</sup> Ndi omanyire erhi omûka gw'abantu gu-nasôkere enyanya, erhi omûka gw'ebintu gu-nayandagalire ekuzimu.

<sup>22</sup> Niehe mbwîne oku okusîma omuntu akasîma, kunali kusîmîsibwa n'emikolo yâge kwône, bulya kwo analemirwe ntyo. Ndi wayishigimuyêreka ebyayishibà enyuma zâge?

## 4

### *Rhugende banga...*

<sup>1</sup> Ncidwîrhe nasinza oku abantu barhindibuka hano igulu: lâba emirenge y'abalibuzibwa,

barhanagwêrhi carhûliriza; lâba n'olunda lw'abalibuza abandi, emisî! barhagwêrhi cârhûliriza.

<sup>2</sup> Co cirhumire ncîsîmira banyakwigendera bacîfirîre kulusha abazîne bacirimwo omûka.

<sup>3</sup> Na kulusha abo bombi, ye nsîmire olya orhaciburhwa, arhanacibona amaligo gakolwa hanôla igulu.

<sup>4</sup> Mbwîne oku ngasi kucihangâna na ngasi lubanja omuntu ayâzize, bunali bwâgalwa bw'omuntu oku wâbo. Kuli kurhebwa ganali mango gafire busha.

<sup>5</sup> Omusirhe nderaminwe, anacîrye, gwârhi abaderha, ci kwône,

<sup>6</sup> aha omuntu akaluha kabirhi n'okuheza amango, akaluhûka liguma lya bulume.

### *Okubà kahumba*

<sup>7</sup> Ncidwîrhe nabona okundi kurhebwa kubà hanôla igulu:

<sup>8</sup> Rhuderhe omuntu ôli kahumba: orhajira mwâna arhajira na wâbo: omukolo gwâge gurha-heka, n'amasû gâge garhajira oku gankagala. Obwôla kwo birî ntyo, ndi ndwîrhage nâkolera nieki mbule bwanacîsîmîsa? Nanga birhali byo; kunali kurhebwa.

<sup>9</sup> Abà omuntu akabà kahumba, bakabà babirhi, kulya kubà go mango omukolo gugwêrhe obun-guke.

<sup>10</sup> Erhi hankajira owakulumba, owâbo ana-muzûsa: Ci kwône owakulumba nka ali yêne, arhanagwêrhi cazăsa, yêne oku lwâge:

<sup>11</sup> N'abantu bakagwîshira babirhi banayumve idûrhu; ci oli yêne kurhi akabona idûrhu?

<sup>12</sup> Akahumba kanakubwe, ababirhi basêre, n'olukoba lwa migozi isharhu lurhatwîka duba.

<sup>13</sup> Omurhumba mukenyi na murhimanya ye mukulu aha mwâmi mushosi na muhwinja, orhayishidôsa ihano.

<sup>14</sup> Omurhumba anarhenga omu mugozi ajiyanka oburhegesi, nîsi erhi aburhwe mukenyi omu bwâmi.

<sup>15</sup> Mbwîne oku abâli buno ye barhonyize omurhumba, owa kabirhi, owashamula oburhegesi.

<sup>16</sup> Ayimangîre olubaga lunji-lunji; ntà burhè akabà bacîyûnjuza buzinda! nêci kuli kurhebwa ganali mango gafire busha.

<sup>17</sup> Omanyè igenda lyâwe nka wajà omu ka-Nyamuzinda. Ojè hôfi lyo oyumvîrhiza: enterekêro yo nkulu aha ntûlo y'abasirhe, ciru akabà barhamanyiri oku kubî bajizire.

## 5

<sup>1</sup> Orhakazâgiderha duba-duba, orhanahîraga okahà Nyamuzinda omuhigo duba-duba; bulya Nyamuzinda yo abà emalunga nâwe hano igulu. Kwo kuderha oku orhaluzagya ebinwa:

<sup>2</sup> Emanja nyinji zo zilêrha ebilôrho n'ebinwa binji bilêrhe okuderha nka musirhe.

<sup>3</sup> Erhi wankahà Nyamuzinda omuhigo, onacisêzagye n'okugujira, bulya Nyamuzinda arhasîma abalimwo isirhe: omuhigo wamuhîre onagusêzagye.

<sup>4</sup> Ciru, ah'omuntu ankahâna omuhigo arhakole, ankaleka bwaguhâna kwo kukulu.

<sup>5</sup> Orhazigaga akanwa kâwe kakujira mulenzi, orhanajagibwîra malahika wâwe mpu orhaku-jizire n'oluhinzo. Cankarhuma wahà Nya-muzinda igwârhiro ly'okukalihira ebinwa byâwe n'ery'okushâba obûbake bw'amaboko gâwe?

<sup>6</sup> Ebilôrho binji byo bilêrha okurhebwa, n'ebinwa binji bilêrhe okufumwa n'amango. Obwo kwo biri ntyo okazirhînya Nyamuzinda.

### *Obulenzi*

<sup>7</sup> Irhondo okabona banyaga omukenyi muli cihugo cirebe, obone balyâlyanye banalenganye, orhasômeragwa. Bakubwîra mpu mukulu mulebe, akulirwe n'owundi mukulu, na ntyo na ntyo.

<sup>8</sup> Bakubwîre mpu binjà bya lubaga birhumire, na mpu mwâmi balwîra.

### *Amagerha*

<sup>9</sup> Osîma ensaranga, arhabona ezamuyigusa, n'osîma obugale arhajira aha burhenga; kunali kurhebwa okwo nakwo.

<sup>10</sup> Aha ebirugu biluga ho haluga n'abasengezi; na nnabyo cici agwêrhage? Kusîma kwa masû.

<sup>11</sup> Îrò ly'omukozi lirhahimwa kununa, ciru akalya hinyi erhi hinji; ci omugale yêhe obwigusi bwâge burhamuzigira ahunga.

<sup>12</sup> Hali obulenzi mbona buluga hano igulu: obugale nnabwo abîka bumulerhere omuhona.

<sup>13</sup> Oburhunzi bwahona, bunarhume aherwa n'ebyâge, aburhe omwâna amango arhacigwêrhi bici.

14 Aburhagwa bushugunu, ashubibà mushugunu; omukolo gwâge gurhamurhenger-agamwo ehyasigala omu nfunè.

15 Kuli kulenga bwenêne okubà ye shubiribà mushugunu: bunguke buci akûzirage omu kubà busha akolîre?

16 N'ensiku zâge zoshi mwo zihwêra omu burhè, omu mutula, omu ntanya, endwâla n'omungo.

17 Alaga oku mbwîne: okasîma omuntu, akasîma kuli kulya n'okunywa, n'okubona ob-uluhûkiro omu mukolo akola hano igulu, erhi n'ensiku Nyamuzinda ahâga omuntu zanayisha zâgera, bulâlya kwo omuntu analemirwe ntyo.

18 N'amango Nyamuzinda ahîre omuntu obugale mpu ahirhire, bulya bugale omuntu anabuyumanyanyagye, abulye, asîme anacîsîme omu mukolo gwâge, bulâlya eri ngalo ya Nyamuzinda.

19 Lyoki ciru omuntu ankarhangibà nk'ayibagira ensiku z'obuzîne bwâge, amango Nyamuzinda aciyîbagizize omuntu n'ago masîma.

## 6

1 Hali obundi buhanya ncibwîne hano igulu, oku irhwe ly'abantu.

2 Omuntu Nyamuzinda ahîre okugala, okubîka n'okukengwa: olya orhaganya buligo arhanabulanga. Nyamuzinda amuyêreke arhanamuzigire alya, ci kwône aleke ow'embuga abè ye birya. Kuli kurhebwa okwo, kunali kulibuka bwenêne!

<sup>3</sup> Nîsi erhi omuntu waligwêrhe bâna bâge igana n'okulama myâka minji, owanaga likola àli mulamu. Bayumve mpu bamusigîsize ebyâge abule ciru n'enshinda abishwamwo! Lyo nkaderhaga nti «ecimomano co cikulu».

<sup>4</sup> Arhenge omu mwizimya, anajè omu mwizimya; ci kwône naye izîno lyâge lijirekwo omwizimya.

<sup>5</sup> Arhabonaga izûba, arhanabwîni buluhûkiro; omurhanzi arhalushiri owâbo.

<sup>6</sup> Ciru ankalamire kabirhi kabirhi myâka ci-humbi, buzira kulya oku byâge, kâli bombi haguma bahwêrê?

<sup>7</sup> Okulya kw'omuntu arhamira, n'enda erhi erhanasîma;

<sup>8</sup> Bici omurhimanya alushire omusirhe? Kurhi rhwankaderha oku omukenyi ayishi oku omuntu ayôrha omu bandi?

<sup>9</sup> K'ehyaboneka hyo hikulu oku hiri omu nda? Kuli kurhebwa ganali mango gafire busha.

<sup>10</sup> Okwarhanziribà bamanyire izîno lyâkwo, banamanyire omuntu ali cici: arhankalwîsa omulushire misî\*.

<sup>11</sup> Omuntu akaluzza ebinwa, analuze n'ebi aciyunjuliza, kucirigi kwa bici okuluza ebinwa?

<sup>12</sup> Ndi omanyire ebyankakwânana omuntu ocizîne, ngasi lusiku luja oku nkuba lunakwirhe

---

\* **6:10 6, 10** Mwene omuntu yêne arhankahashirhegeka akalamo kâge, ntà mango amanye ebyâbà irhondo, ebyarhamanyaga embere z'amango. Co cirhumire kuli kwinjà mwene omuntu amanye akacîbera irhwe. Ci kwônene aleke Nyamuzinda yêne ajire eby'alonzize. Rhurhegesirwe rhumuyêmêre.

obulenzi, naye anayisha ayonda nka cizunguzungu! Ndi wakamubwîra ebyayishibà bano igulu enyuma zâge?

## Ecigabi ca kabiri

### 7

#### *Enshokolezi*

<sup>1</sup> Izîno lyo likulu oku mavurha g'engulo ndârhi; n'olusiku lw'okufà lwo lukulu aha lusiku lw'okuburhwa.

<sup>2</sup> Aha omuntu ankajà aha balya, ankajà aha balaka, bulya bwo buzinda bwa ngasi muntu, n'omuntu naye anakengêre okwo.

<sup>3</sup> Aha omuntu ankasheka ankabà burhè, n'obukali bw'ebusù buyinjiha.

<sup>4</sup> Omurhimanya anakazigerêreza oguli ebufîre n'omusirhe yêhe akengêrage ahâli amasîma.

<sup>5</sup> Aha omuntu ankayumvîrhiza olwimbo lw'omusirhe, ankayumvîrhiza ihano ly'omurhimanya.

<sup>6</sup> Bulyâla olwimbo lw'omusirhe kwo lujira olubî nka nshâli za mishûgi îdako ly'enyungu; kuli kurhebwa.

<sup>7</sup> N'amasheka ganahwinjagaze omurhimanya, n'amasîma ganahûse omurhima.

#### *Obuhane*

<sup>8</sup> Aha wankabà aha barhondêra akantu wankabà aha kâshwinjwa, omurhima gw'okulinda, gwo mukulu aha bwihâmbi.

<sup>9</sup> Orhahîra okacîdîrhibula duba-duba, bulyâla murhima gwa musirhe gubà mwo entanya.

<sup>10</sup> Orhaderhaga erhi: cici cirhumire ensiku zàli burhanzi zilusha eziri buno? Kulya kubà eryôla idôso lirhali lya burhimanya.

<sup>11</sup> Oburhimanya kwo buyinjiha nka kashambala, abâli hanôla igulu bwo bukwânana.

<sup>12</sup> Bulyâla olwâkiro lw'oburhimanya lwo na lwâkiro lw'ensaranga, n'obunguke bw'obumanye kunali kulya oburhimanya buciza nnabo.

<sup>13</sup> Orhangilola omukolo gwa Nyamuzinda: ndi wankagondôla ehi agondesire?

<sup>14</sup> Olusiku lw'obusîme, onashagaluke; n'olusiku lw'obuhanya, olole kwône: Nyamuzinda wabijiraga byombi, mpu ly'omuntu alekîbona akantu enyuma zâge yêne\*.

<sup>15</sup> Omu buzîne bwâni bw'omurhebwa, bàbwîne omushinganyanya afà omu bushinganyanya bwâge, n'enkola-maligo yasigala omu maligo gâyo.

<sup>16</sup> Orhabâga mushinganyanya okurhalusire olugero, orhacijiraga murhimanya omu masù g'abandi; cici carhuma wacîlibuza?

<sup>17</sup> Orhahîraga okabîha okurhalusire olugero, omanyè wankanasiraha; carhuma wafà embere amango gâwe gahike.

<sup>18</sup> Kukwânîne omuntu asêze ehi buzira kuleka hira, bulyâla okenga Nyamuzinda, anabihikekwo byombi.

---

\* **7:14 7, 14** Nk'oku biyôsire oku buzindazinda bw'ebindi bigabi (3, 11.22; 6, 12; 8, 7; 9, 12; 10, 14; 11, 5), omuhanûzi akengêzize kulusha oku omuntu arhankamanya ebyayisha, arhankana-hashicîbwîra yêne ehi Nyamuzinda alongîze igulu. Ntyo oku omuntu akajira, kuli kuyêmêra ebi Nyamuzinda alemire nka kulya yêne alonzagya mpu biyôrhe.

19 Oburhimanya bunahè omurhimanya emisî elushire eya barhambo ikumi omu lugo luguma.

20 Hanôla igulu harhali omuntu mushin-ganyanya olya wankakola aminjà buzira kulogorha ciru n'eriguma.

21 Obwo kwo biri ntyo, orhahîraga okâyumvirhiza emyanzi minji-minji, wa nkanayumva baderha oku mwambali wâwe akuderhaga buligo.

22 Nâwe wêne omurhima gwâwe gurhahabiri kanga wamâderha abandi kubî!

23 Ebyo byoshi nabigeziremwo n'oburhimanya, namanya nti nnandi murhimanya, ci kwône bindushire bulî.

24 Akantu kali kandushire bulî, kali emwîna kuli kuli, ndi wankakahika-kwo?

25 Nashubijà aho nacîhangâna nti nongereze oburhimanya haguma n'oluhembo; nti manye oku obubî linali isirhe, n'oku okuhwinjagala kuli kuhaba.

26 Ka ntabugâna ebirhalusire olufù bululu: omukazi wa! bulyâla omukazi gubà murhego, n'omurhima gwâge kabà keshe, n'amaboko gâge bubà budagulè: orhînya Nyamuzinda ye fuma abakazi, ci enkola-maligo erhafuma.

27 Alaga ebi, mbwîne, Koheleti okudesire, erhi nankabihira haguma byoshi.

28 Ishiriza, nalonzize nalonza, ci ntarhôlaga. Mulume muguma omu cihu mbî, nêci mmubwîne, mukazi muguma muli boshi ntamubwîni.

29 Alaga kwône ebi mbwîne obwo: Nyamuzinda ajizire omuntu mwîrhohye, naye yêne ye

dwîrhage alonza okuhalûla ebihazire!

## 8

<sup>1</sup> Ndi oli ak'omurhimanya, na ndi badôsa anamanyishuza? Oburhimanya bunarhume omuntu ashagaluka, n'obusù bwâge, bunahinduke n'obwo bwâli bukali.

<sup>2</sup> Naderha obwo: nti oshimbe irhegeko lya mwâmi erhi ndahiro ya Nyamuzinda erhuma.

<sup>3</sup> Orhalirhibaga duba-duba: orhacînanîrizagya omu bwôrhere bubî, bulyâla okwalonzize kwoshi ajira.

<sup>4</sup> Akanwa ka mwâmi kali kaguma, na ndi wankamubwîra, erhi: «Bici ebyo wajira?»

<sup>5</sup> Omuntu ojira oku arhegesirwe arhahanyagala; n'omurhimanya ayôsire amanyire oku hali amango hali n'okutwa olubanja.

<sup>6</sup> Bulya nêci hali amango hali n'okutûbirwa ngasi kantu katûbirwa olubanja, na ntà muntu oyôrha ama nyire kurhi lwatûbwa.

<sup>7</sup> Bulya kandi ntà muntu oyishi ebyâbà na ndi wabwîra omuntu hano bibà. Empûsi erhabà ya ndi akaderhaga mpu arhayilika, olusiku n'olufù nabyo birhali bya ndi.

<sup>8</sup> Amatabâro nago garhalindisibwa, n'obumînya burhaciza nnabwo.

<sup>9</sup> Ebyo byoshi, mbimanyire, omu kulolêreza ebibà bano igulu, amango omuntu arhegesire owâbo muntu, buhanya bwâge.

<sup>10</sup> Ci kandi mbwînage abaminya bahêkwa ebwa kubishwa, n'abantu banarhenge omu ka Nyamuzinda bajibahera obukenge ekà, kulya kubà bajizire ntyo, kuli kurhebwa!

<sup>11</sup> Kulya kubà olusiku batwîraga omuntu olubanja arhali lyo anajuha, abantu nabo banakazibà bayunjwîre iralà ly'okujira okubî.

<sup>12</sup> Enkola-maligo enagakole kal'igana enabuli lama. Mmanyire nêci oku banaderhe mpu abarhînya Nyamuzinda banabone iragi kulya kurhînya Nyamuzinda kurhumire.

<sup>13</sup> Mmanyire n'oku ntà kusîma kw'omumînya n'okûla ma kwâge kunali kulibuka kwa cizunguzungu, kulya kubà arharhînya Nyamuzinda.

<sup>14</sup> Ci kwône binji birhebana hanôla igulu, bulyâla hali abashinga nyanya barhogerwa n'ebyali bikwânîne ebijiro by'enkola-maligo; hali n'enkola-maligo zibona okwâli kukwânîne ebijiro by'abashinganyanya. Ndesire nti kurhebwa okwo!

### *Ndà bakolera*

<sup>15</sup> Niehe okusîma kwo ndesire kukulu, bulya iragi ly'omuntu mwône libà omu kulya, omu kunywa n'omu kucisîmîsa. Ebyo byo bilusa omukolo gwâge e nsiku z'obuzîne Nyamuzinda amuhîre hanôla igulu. Obuzigire

<sup>16</sup> Erhi mbà namâcihangâna okumanya oburhi-manyanya, nalonza okulola bushanja buci omuntu ajira hano igulu. Omanyè oku omuntu arhabona lya mûshi arhabona lya budufu.

<sup>17</sup> Mbwinage n'omukolo gwa Nyamuzinda gwoshi: omuntu arhankavulûla omukolo gujirwa hano igulu, gulya gwakubwîriza ecirhuma omuntu arhama alonza buzira kuhikakwo ehi alonza, n'omurhimanya ciru akacîhamba mpu ayishi ecirhuma, arhankacihikakwo.

## 9

*Ebiyêrekîre obuzîne bw'omuntu: Ntakwinja*

<sup>1</sup> Bulya nêci narhimanyize kuli ebyo byoshi, nayumva oku abashinganyanya n'abarhimanya n'emikolo yâbo omu nfune za Nyamuzinda babà. Oli obuzigire, oli enshômbô, ntà ciguma omuntu ayishi n'omu masù gâge, byombi biri birhebanyi.

<sup>2</sup> Buzinda buguma bagwêrhe boshi: omushinganyanya n'omumînya ocigwêrhe bwinjà n'orhacigwêrhi bwinjà, owarherekêra n'orharherekêra; kwo nakuguma. Naye kwo na kwo, omuntu mwinjà n'omunya-byâha, owacîgasha n'owarhînya kwacîgasha.

<sup>3</sup> Kubî okwôla, okubona obuzinda bw'ebijirwa hano igulu byoshi buli buguma kuli boshi n'okubona omurhima gw'omuntu gyunjwîre mababale, n'okubona isirhe libîkîrwe abantu amango bacizîne n'e nyumpa amango bamâfà wâni!

<sup>4</sup> Bulya nêci ôciri omu buzîne erhi analangâlire, n'akabwa kazîne ko kakulu oku ntale efîre.

<sup>5</sup> Abazîne bamanyire ciru oku kufâ bafâ, abafîre bôhe barhamanyiri cici; barhacigwêrhi luhembo, bulyâla ntâye ocibakengîre.

<sup>6</sup> Obuzigire bwâbo, enshombo zâbo n'obwâgalwa bwâbo, byoshi byahezire; barhâcishangire ciru n'eriguma oku bikolwa hanôla igulu.

<sup>7</sup> Kanya, olye ehigati hyâwe n'obusîme onanywe orhwamvu rhwâwe n'omurhima gushongwîre; bulyâla Nyamuzinda mîra ageraga ebijiro byâwe.

8 Okaziyôrha oyambîrhe ebyêru-byêru, n'amavurha garhakalaga oku irhwe lyâwe!

9 Oyanke akalamo n'omukazi ozigîre, ensiku z'obuzîne bw'akalenganè Nyamuzinda akuhîre hanôla igulu, bulyâla kwo walemirwe ensiku onalibukira hanôla igulu.

10 Ngasi bushanja onabwîne wankarhangira, onabukole amango onacizîne, bulyâla ekuzimu wayishijà, erhabà kukola, nîsi erhi kuganja, erhi kumanya erhi kurhimanya.

### *Obuhanya burhalaliza*

11 Nshubirisinza hanôla nshi: abalibisi bakulu, arhali bo bajà mashigwè g'okulibirha, n'abazibuzibu arhali bo balwa. Ntâ mugati abarhimanya bajira, na ntâ bugale ab'obukengêre bajira n'abanya-bumanye ntâ burhonyi bajira, bulyâla boshi banarhibukîrwe n'obuhanya.

12 Omuntu arhabà ayishi ensa yâge: kulyâla enfî zigwârhwâ omu kêshe kafulike, nîsi erhi ebinyunyi oku murhego, kwo n'omuntu naye agwârhwâ n'obuhanya, amango bumurhibukîre buzira kulâliza.

### *Oburhimanya bw'omukenyi burhakengwa*

13 Mbwîne okundi kubî hanôla igulu, nabwîne nka kurhalusire olugero. 9, 10: Kuli kwinjà ensiku z'akalamo kâwe hano igulu ozigeze omu kukazijira aminjà. Bulya amango wâbà wafîre ntâco ciru n'eciguma wakacijira.

14 Hali lugo luguma lusungunu, lurhalimwo bantu banji, Mwâmi muguma muzibu ayisha alurhêra, alugorha analuyûbakira ebinene n'ebinja.

15 Ci kwône abugânamwo omukenyi murhimanya, ye wafungiraga olwo lugo n'oburhimanya bwâge. Oyo mukenyi barharhamagimuyibagira!

16 Kwo kuderhaga nti oburhimanya bwo bukulu aha misî, ci kwône oburhimanya bw'omukenyi barhalonza okubumanya, n'ebinwa byâge barhabiyumvîrhiza.

17 Ebinwa binjà by'omurhimanya banabiyumvirhize kulusha okuyâma kw'omwâmi w'abasirhe.

18 Oburhimanya bwo bukulu aha matumu, ci kwône ishembo liguma linashereze binjà binji.

## 10

1 Enzi zifire zinashereze enjebe y'amavurha g'amalâshi, isirhe lisungunu linakole kulusha oburhimanya n'olukengwa.

2 Omurhimanya bwinjà ahêka, n'omusirhe agende oluhengu.

3 Omusirhe ajè omu mulimbwa kwône: abule irhwe anayêreke abandi oku ali musirhe.

4 E erhi mwâmi akakuhêkakwo oburhè, orhahinyagya, bulyâla okurhûza kunarhume omuntu arhalogorha.

5 Hali obubî mbwîne hano nshi kulinziribà nka kuhaba kw'omukulu:

6 isirhe libè lyo bayîmika, n'abagale bakere-sibwe halya hababonêsa nshonyi.

7 Ndwîrhe nabona abajà bagenda oku nfarasi n'abarhwâli bagende n'amagulu nka bajà.

8 Ohumba omwîna anagugwemwo, n'ohumba olukûta, enjoka enamulume.

<sup>9</sup> Olengeza amabuye, ganamuyagaze, obeza enshâli naye hali amango acîyagaza.

<sup>10</sup> Embasha ekatûha, kubula carhyâza kurhuma, omuntu anayibande n'emisî; ci kwône obunguke bw'oburhimanya, kuli kushasha.

<sup>11</sup> Enjoka erhi yankaluma omuntu, kubula cashungurhira kurhuma, burhali bunguke bwa mushâke.

<sup>12</sup> Akanwa k'abarhimanya binjà kaderha, akanwa k'omusirhe yêhe ko kanamuheza.

### *Obugula n'isirhe*

<sup>13</sup> Emyanzi yâge ayirhangira ya bihalârhi, ayishwinje likola isirhe.

<sup>14</sup> Omusirhe ye luza emyanzi: omuntu arhishi ebyâbâ; mbwîraga ndi wankamubwîriza ebyayishibâ enyuma zâge?

<sup>15</sup> Omukolo gw'abasisirhe gunabashologorhe, orhamanyiri njira arhankajâ omu lugo.

<sup>16</sup> Wamâhera we cihugo mwâmi ali murhumba, n'abarhambo balegerere ha lya kurhenga sêzi.

<sup>17</sup> Iragi ly'ecihugo omwâmi aburhwa muluzi, n'abarhambo balye amango gakwânîne, kuderha mpu babone emisî, ci arhali mpu banywe.

<sup>18</sup> Okubâ ntabiruba kunarhume omutungo gwahonongoka n'okubula cakombêra kunarhume enyumpa yaloba.

<sup>19</sup> Ci kwône mpu ntâye bahanzize okusheka nk'ali oku cîbo! mpu amamvu ye mushagalusa! mpu n'ogwêrhe igerha erhi ntâco arhagwêrhi!

<sup>20</sup> Orhahîra okasigira mwâmi enfûlago, ciru akabâ omu nkengêro orhahîra, orhahehêreraga omugale, ciru akabâ omu lwâwe oli, bulyâla

akanyunyi kanahêke emyanzi, n'okubà omwanzi gujira ebyûbi.

## 11

<sup>1</sup> Kwêba omugati gwâwe oku mîshi, wazinda erhi washubigurhôla.

<sup>2</sup> Obegere bantu nda erhi munâni bulyâla orhamanyiri buhanya buci bwakayisha hano igulu.

<sup>3</sup> Ebitù bikayunjula nkuba, binayidubulire oku idaho. N'omurhi gukakulumba, njira nyanya erhi njira îdako gulya murhi ho gunahwêra halya gwahongokeraga.

<sup>4</sup> Osingiriza empûsi arhamîra, lolôreza ebitù arhasârûla.

<sup>5</sup> Nka kula orhîshi enjira y'empûsi, orhîshi n'amahwe g'omukazi ôli izîmi, kwo orhakana-manyana n'omukolo gwa Nyamuzinda orhegeka byoshi.

<sup>6</sup> Sêzi oyanke emburho yâwe oyîmire na bijingo orhayôrhaga kwône. Bulyâla muli ebyo byombi, orhamanyiri ciguma cakubêra; akanaba byombi-byombi bihisize haguma omu bwinjà.

### *Obukulu n'oburhò*

<sup>7</sup> Omûshi guyinjiha, n'amasù gasîma gabone izûba.

<sup>8</sup> Omuntu akalama myâka minji, akwânîne ayikolêse yoshi, akengêre n'oku ensiku z'omudumbi zabà nyinji; ngasi hyâyishe erhi na kalenganè.

<sup>9</sup> We mwâna osîme obu ociri musole, onacîshinge ensiku ociri murhò oshimbe enjira omurhima gukuhire, n'enyifinjo amasù

gakuyêresire. Ci kwône omanye oku muli ebyo byoshi, Nyamuzinda akuhamagala omu lubanja.

<sup>10</sup> Okûle oburhè omu murhima ohêke kuli n'omubiri gwâwe ogurhenzekwo ngasi mababale. Ci kwône obusole n'ensiku z'emviri nyêru, byoshi kunali kurhebwa.

## 12

<sup>1</sup> Onakazikengêra omulemi wâwe ensiku ociri murhò, oku ensiku mbî zirhaciyisha, n'oku erhaciyisha erya myâka wayishiderha erhi «ntayirikwo eyo».

<sup>2</sup> Onakazimukengêra oku izûba n'omûshi, omwêzi n'enyenyêzi birhacijàmwo omwizimya; n'oku ebitù birhacigaluka n'enkuba yahumbûka.

<sup>3</sup> Okazimukengêra olusiku abalanzi b'enyumpa bageramwo omusisi, olusiku abalume bazibuzibu bagombamwo lulya abakazi balekamwo okushwa, bulyâla omûshi gwamâhorha aha kabonezo,

<sup>4</sup> n'olumvi lukola luyigale emuhanda; amango olwanjikwa lurhacivuga, amango akanyunyi karhacilyogôla, n'amango abimbiza bahulika,

<sup>5</sup> galya mango abantu barhînya okusôka, banagaliyahagira omu njira. Amango omulehe guyâsa, n'oluzige luyigurhe n'amango omurhi gw'entoborhobo gujakwo ecirhumbwe, galya mango omuntu ajâ ebwa nyumpa yâge y'ensiku n'amango. N'abalasi bajinduluke omu muhanda;

<sup>6</sup> embere ehigozi hy'amarhale hitwîke, embere itara ly'izahabu libereke, embere akabindi kaberekere aha iriba, embere omugozi gw'adôma gutwîkire omu iriba;

<sup>7</sup> n'e mbêre akatulo kashubire omu idaho nk'oku kanarhengagamwo, n'obuzîne emwa Nyamuzinda wabuhânaga\*.

<sup>8</sup> Busha-busha mâshi, gwârhi Koheleti, byoshi busha!

*Okushwinja*

<sup>9</sup> Kurhaderhwa kwôhe oku Koheleti àli murhi-manyi, ci kandi ayigîrize obumanye; ayanka ahira oku munzâni, agerekanya anakubûla migani minji.

<sup>10</sup> Koheleti àli alonzize okuyandika emyanzi minunu n'okusiriba bwinjà enkengêro z'okunali.

<sup>11</sup> Ebinwa by'abarhimanya kwo biri nka kababo, kwo biyôrha nka birhi bigwîke, kulonza obwôloloke bw'obusò bwâge kurhuma lungere abikolêsa.

<sup>12</sup> Kulusha aho, mwâna wâni, oyôrhe omanyire oku okujira ebitabu bubà bushanja burhayunjula, n'oku amasomo manji ganarhamye omubiri.

<sup>13</sup> Okushwinja emyanzi: byoshi biyumvikîne. Orhînye Nyamuzinda onashimbe amarhegeko gâge, bulya gwo mukolo gwa ngasi muntu.

<sup>14</sup> Kulya kubà ebijiro byoshi, Nyamuzinda anabihêke omu lubanja, na kandi anabone na ngasi hifulike, hibè hinjà hibè hibî.

---

\* **12:7 12, 7** Ngasi kantu koshi ojira karhenga omu idaho, mwo kananashubire. ci kwône omuntu ajira akantu karharhenga omu idaho. Ako kantu karhengaga emwa Nyamuzinda, yo kananashubire (Lolâ 3, 20-21).

**BIBLIYA NTAGATIFU OMU MASHI**  
**The Holy Bible in the Shi language of the Democratic**  
**Republic of the Congo: Bibliya Ntagatifu omu mashi**  
**(Bible with Deuterocanon)**  
**La Sainte Bible en langue shi de la République**  
**démocratique du Congo**

copyright © 2024 BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Language: Mashi (Shi)

Contributor: BUKAVU Mashi and other Kivu Languages Bible

Bibliya aha nfune ajage n'emurhima n'omu bijiro

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-07-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Jul 2025 from source files dated 2 Jul 2025

32d7d8c6-4f1f-556c-bf3d-9ed771bbfd1e